

**RB67 PROFESSIONAL**

[www.ianbfoto.com](http://www.ianbfoto.com)

**Mamiya**

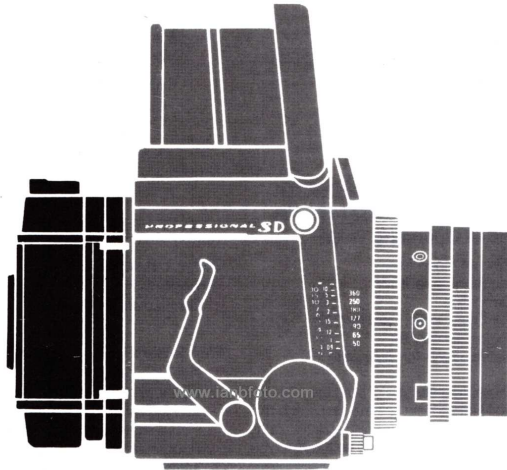
**Roll Film Holder  
Rollfilmkassette  
Dos**

**6 x 7**

120 Roll Film Holder HA701  
220 Roll Film Holder HB701

**6x4.5**

120 Roll Film Holder HA702  
220 Roll Film Holder HB704



English Instructions  
Deutsch Bedienungsanleitung  
Français Mode d'emploi

**Specifications**

Type	Film Used	Picture size	No. of exposures	Film advance
120 Roll Film Holder HA701	120 roll film	6 x 7cm	10	One-stroke lever film advance (After 70° winding, can be wound in several short, definite strokes). Automatic double-exposure prevention. Film wind-stop automatic release. Multiple exposure is obtainable optionally. Film counter: Automatic resetting type; Red index mark disappears upon completion of film winding. Additional: Provided with dark slide dislocation preventive device, built-in dark slide slot and memo clip.
220 Roll Film Holder HB701	220 roll film	6 x 7cm	20	
120 Roll Film Holder 6x4.5 HA702	120 roll film	6 x 4.5cm	15	(Picture frame of the holder 6 x 4.5)
220 Roll Film Holder 6x4.5 HB704	220 roll film	6 x 4.5cm	30	(Picture frame of the holder 6 x 4.5)

**Technische Daten**

Kassettentyp	Filmtyp	Negativformat	Aufnahmen	Filmtransport
120 Rollfilmkassette HA701	Rollfilm 120	6 x 7cm	10	Einzelschwunghelb (kann nach einer 70° Bewegung auch in mehreren kurzen Schwüngen betätigt werden). Doppelbelichtungssperre. Filmfreigabehelb. Mehrfachbelichtung möglich. Selbstrückstellendes Zählwerk. Bei korrektem Filmtransport verschwindet rote Markierung im Bildzählwerk. Versehen mit Sicherheitsverriegelung und Aufbewahrungsfach für den Kassettenschieber, sowie Filmmerklemme.
220 Rollfilmkassette HB701	Rollfilm 220	6 x 7cm	20	
120 Rollfilmkassette 6x4.5 HA702	Rollfilm 120	6 x 4.5cm	15	(mit Suchermaske 6 x 4.5)
220 Rollfilmkassette 6x4.5 HB704	Rollfilm 220	6 x 4.5cm	30	(mit Suchermaske 6 x 4.5)

**Types et caractéristiques**

Type	Film	Taille de l'image	Nombre de vues	Avancement
Dos 120 HA701	120	6 x 7cm	10	Une action sur le levier d'avancement (après une rotation 70°). Sécurité automatique contre la surimpression. Arrêt automatique du film à la vue. Surimpression possible par déblocage. Compteur de vues: remise à zéro automatique. L'index rouge disparaît dès que le film est prêt pour la prise de vue. Rangement volet et mémo-clip.
Dos 220 HB701	220	6 x 7cm	20	
Dos 120 4.5x6 HA702	120	6 x 4.5cm	15	(livré avec cache de visée 4.5 x 6)
Dos 220 4.5x6 HB704	220	6 x 4.5cm	30	(livré avec cache de visée 4.5 x 6)

Specifications and appearance are subject to change without notice. Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts vorbehalten. Ces caractéristiques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis

Printed in Japan  
Imprimé au Japon

**English**

**120 Roll Film Holder HA701  
220 Roll Film Holder HB701  
Name of Operating Parts**

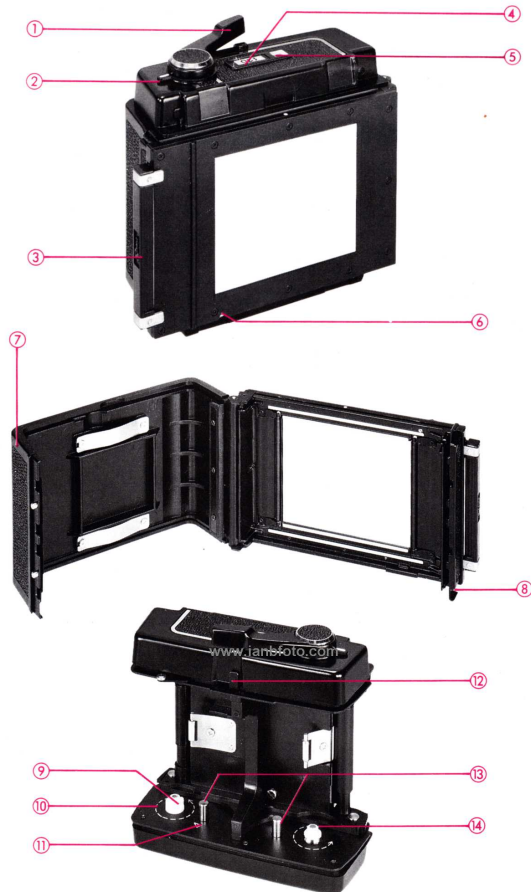
- ① Film advance lever
- ② Multiexposure lever
- ③ Dark slide
- ④ Film type index (120 or 220)
- ⑤ Exposure counter
- ⑥ Safety-catch for dark slide

- Outer cassette**
- ⑦ Back cover
  - ⑧ Back cover latch

**Film insert**

- ⑨ Film spool stud
- ⑩ Guide mark for leader paper
- ⑪ Starting mark
- ⑫ Film wind-stop release lever
- ⑬ Spool release pin
- ⑭ Take-up spool stud

The outer cassette of both the 120 and 220 roll film holders are the same, the film inserts are designed for one size film only. The difference is indicated by the film type index (120 or 220) marked on the film insert.



**Deutsch**

**120 Rollfilmkassette HA701  
220 Rollfilmkassette HB701**

**Teilebezeichnung**

- ① Filmtransporthebel
- ② Hebel für Mehrfachbelichtungen
- ③ Kassettenschieber
- ④ Filmtypenschild (120 oder 220)
- ⑤ Bildzählwerk
- ⑥ Sicherheitsverriegelung für Schieber

**Außenkassette**

- ⑦ Rückwand
- ⑧ Rückwandverriegelung

**Filmeinsatz**

- ⑨ Lagerzapfen für Filmspule
- ⑩ Anzeige der Filmführung
- ⑪ Startmarke
- ⑫ Filmtransport-Freigabehebel
- ⑬ Spulenfreigabestift
- ⑭ Lagerzapfen für Leerspule

Die Außenteile der 120 und 220 Rollfilmkassetten sind identisch, die Filmeinsätze hingegen sind jeweils nur für einen Filmtyp konstruiert. Das Filmtypenschild (120 oder 220) auf der Oberseite der Einsätze gibt darüber Auskunft.

**Français**

**Dos 120 HA701  
Dos 220 HB701  
Description**

- ① Levier d'armement
- ② Levier surimpression
- ③ Volet
- ④ Index film (120 ou 220)
- ⑤ Compteur de vue
- ⑥ Verrouillage du volet de dos

**Porte cassette**

- ⑦ Couverture
- ⑧ Fermeture du dos

**Cassette porte film**

- ⑨ Axe du film
- ⑩ Guidage du sens du film
- ⑪ Repère du film
- ⑫ Déblocage avancement
- ⑬ Clips de déblocage bobine
- ⑭ Axe bobine réceptrice

La cassette extérieure est la même pour le dos 120 ou 220.

Il n'y a que les portes-film qui sont spécifiques au type de film utilisé (120 ou 220).



**English**

**Attaching the roll film holder**

1. Before attaching the holder, confirm that the upper and lower slide locks (A) are on the left end of the indented portion when viewed from behind the camera body. (Photo 1)

**NOTE:**

Should either slide lock be moved to the right while nothing is attached to the revolving adapter, the slide lock release lever (B) will engage and the slide lock will not move. If this happens, press the release lever (B) and return the slide lock to the open position.

2. Attach the roll film holder and slide both slide locks firmly in the direction of the arrow mark. (Photo 2)

- If the slide lock of the revolving adapter is not pushed fully in or out, the shutter will not be released because of the shutter locking Safety device. Always operate the slide lock securely.
- If closing the lower slide lock is neglected, the safety device of the Pro-SD holder will prevent the dark slide from being removed.
- If the dark slide is completely inserted, or if the film is not loaded, the shutter release button cannot be pressed, leading to picture-taking failure.

The photos used in these Instructions are those of 120 Roll Film Holder HA701

**Detaching the roll film holder**

1. Insert a dark slide in the roll film holder. Two white lines on the side of the holder indicate the position of the inserting slit.

2. Remove the roll film holder by sliding both slide locks in the opposite direction to the arrow mark on the slide lock. (Photo 3)

- If the dark slide is not inserted, the slide lock will be locked by the safety device, and the roll film holder cannot be detached.
- When a dark slide is completely inserted, the slide lock release lever is automatically disengaged, and the slide locks can be slid without pressing the release levers.

**When desiring to release the shutter without loading the film**

In this instance, the shutter can be released by sliding the multiexposure lever of the roll film holder to the front, and by setting the shutter cocking lever and pulling out the dark slide. (Photo 4)

- When the dark slide is completely inserted, the shutter release button cannot

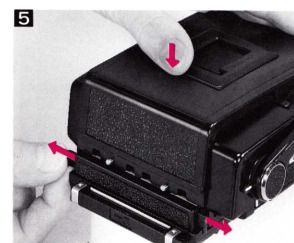
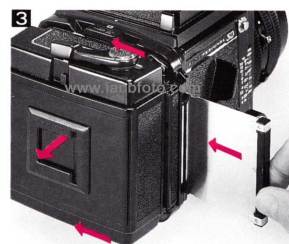
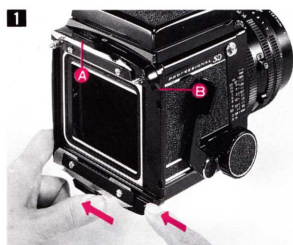
be pressed. Therefore, either remove the dark slide or draw it outward to a position where the entire triangular hole in the top center of the dark slide becomes visible.

- Either operation of the multiexposure lever or the shutter cocking can be initially conducted.

**Loading the film**

- When loading and unloading film, avoid direct sunlight. Choose a location in the shade.
- Regardless of whether the roll film holder is attached to or detached from the camera body, loading and unloading the roll film can be conducted in the same manner.
- Use 120 roll film with the 120 roll film holder, and 220 roll film with the 220 roll film holder.

1. Open the back cover by pulling out the back cover latch, while slightly pressing the back cover. (Photo 5)



**Deutsch**

**Ansetzen der Rollfilmkassette**

1. Vor dem Ansetzen der Kassette sind die Riegel (A) oben und unten am Drehrahmen ganz bis zum – von hinten gesehen – linken Anschlag zu schieben (Abbildung 1).

**Achtung:**

Sollte einer der beiden Riegel nach rechts verschoben sein, ohne daß sich eine Kassette am Drehrahmen befindet, so schnappt die Riegelsperre (B) ein und blockiert den Riegel. Geschieht dies, so ist die Riegelsperre (B) zu drücken und der Riegel in die Offenstellung zurückzuschieben.

2. Rollfilmkassette ansetzen und beide Riegel kräftig in Pfeilrichtung schieben (Abbildung 2).

- Ist die Riegelsperre am Drehrahmen nicht völlig eingedrückt oder frei, läßt sich der Verschluss auf Grund einer Sicherheits-

sperre nicht auslösen. Bedienen Sie die Riegelsperre deshalb stets besonders sorgfältig.

- Wird der untere Riegel nicht einwandfrei geschlossen, verhindert eine Sicherheitsperre an der Pro-SD Kassette das Herausziehen des Schiebers.
- Bei voll eingeschobenem Kassettenschieber bzw. nicht geladener Kassette läßt sich der Auslöser nicht betätigen.

Die Abbildungen in dieser Anleitung zeigen die 120 Rollfilmkassette HA701

**Abnehmen der Rollfilmkassette**

1. Kassettenschieber in den mit weißen Markierungslinien gekennzeichneten Schlitz einschieben.

2. Zum Abnehmen der Kassette die beiden Riegel am Drehrahmen entgegen der auf ihnen markierten Pfeilrichtung schieben (Abbildung 3).

- Wird der Kassettenschieber nicht eingeschoben, verhindert eine Sicherheitsperre das Abnehmen der Kassette.
- Bei eingeschobenem Kassettenschieber wird die Riegelsperre automatisch freigegeben und die Riegel können ohne Betätigung der Sperre bewegt werden.

- Es ist gleichgültig, ob zuerst der Hebel für Mehrfachbelichtungen betätigt und dann der Verschluss gespannt wird, oder umgekehrt.

**Einlegen des Films**

- Das Einlegen und Herausnehmen des Films sollte nie in direktem Sonnenlicht, sondern stets im Schatten erfolgen.
- Für das Einlegen oder Herausnehmen des Films ist es ohne Bedeutung, ob sich die Kassette am Kameragehäuse befindet oder nicht.
- Der Rollfilmeinsatz 120 ist unnr für die Verwendung von Rollfilm 120 vorgesehen, der Einsatz 220 für Rollfilm 220.

1. Rückwand unter leichtem Druck durch Herausziehen der Rückwandverriegelung öffnen (Abbildung 5) und den Filmeinsatz herausnehmen.

2. Unter Druck auf den linken Freigabestift einen neuen Film auf den Lagerzapfen setzen.

**Verschlussauslösung bei nicht geladener Kassette**

Befindet sich kein Film in der Kassette, ist eine Verschlussauslösung auf Wunsch möglich, wenn der Hebel für Mehrfachbelichtungen an der Kassette nach vorn geschoben, der Spannhebel am Gehäuse gedrückt und der Kassettenschieber herausgezogen wird (Abbildung 4).

- Eine Betätigung des Auslösers ist bei voll eingeschobenem Schieber nicht möglich. Er muß daher ganz oder soweit herausgezogen werden, bis die dreieckige Kerbe in der Mitte vom Oberteil des Schiebers vollkommen sichtbar wird.

- L'on peut indifféremment armer tout d'abord l'obturateur ou actionner le levier d'exposition multiple.

**Français**

**Mise en place du dos**

1. S'assurer tout d'abord que les verrous inférieurs et supérieurs (A) se trouvent bien du côté gauche de la partie découpée, l'appareil étant vu par l'arrière. (photo 1)

**NOTA:**

Si l'un des verrous se trouvait à être poussé vers la droite alors que le dos est enlevé le levier de sécurité du verrou (B) s'enclencherait et il sera impossible d'ouvrir le verrou. Dans ce cas, appuyer sur le levier (B) et ramener le verrou en position d'ouverture.

2. Mettre le magasin en place et pousser franchement les deux verrous dans le sens de la flèche. (photo 2)

- Si le verrou de l'adaptateur tournant n'est pas entièrement ouvert ou fermé, le dispositif de sécurité empêchera le fonctionnement de l'obturateur. Le verrou doit toujours être poussé à fond.
- Si l'on oublie de refermer le verrou inférieur, le dispositif de sécurité des magasins Pro-SD empêchera de retirer le volet.
- Si le volet est bien en place ou si le film n'a pas été avancé, l'obturateur ne fonctionnera pas.

Les illustrations de ce mode d'emploi sont celles du DOS 120 HA701

**Pour enlever le magasin**

1. Placer le volet dans le magasin. Deux traits blancs situés sur le côté du magasin indiquent la position de la fente.

2. Pour retirer le magasin, visser les deux verrous (photo 3) dans le sens opposé à la flèche.

- Si le volet n'est pas en place, le verrou sera bloqué par le dispositif de sécurité et il sera impossible de retirer le magasin.
- Lorsque le volet est bien en place, le levier de blocage du verrou se trouve automatiquement délogé et le verrou peut fonctionner sans qu'aucune autre opération soit nécessaire.

**Si l'on désire déclencher l'obturateur sans charger le Dos**

Dans ce cas, il est nécessaire pour faire fonctionner l'obturateur de faire glisser vers l'avant le levier d'exposition multiple qui se trouve sur le magasin puis armer l'obturateur et retirer le volet. (photo 4)

- Il est impossible de déclencher l'obturateur lorsque le volet est en place. Il est donc nécessaire soit d'enlever le volet, soit de le tirer vers l'extérieur dans une position permettant de voir la totalité de la perforation triangulaire située au centre et en haut du volet.

**Chargement du film**

- Eviter de charger le film ou de le retirer lorsque l'appareil se trouve au soleil. Opérer à l'ombre;
- Que le magasin se trouve ou non sur l'appareil, le chargement et le retrait du film doivent être réalisés de la même manière.
- Employer un film 120 pour le magasin 120 et un film 220 pour le magasin 220.

1. Pour ouvrir le dos, tirer sur le loquet en appuyant légèrement sur le couvercle puis déloger le port-film. (photo 5)

2. Appuyer sur la tige de délogement du côté gauche et engager une bobine neuve sur le tenon.

Placer le film de façon telle que la bande amorce puisse être tirée dans le sens de la flèche – repère. La face noire de la bande



Remove the film insert from the holder.  
 2. While pressing the left side spool release pin, insert a new roll of film on the film spool stud.  
 Load the film so that the leader paper can be pulled out along the arrow of the leader paper guide mark. In this way, the black side of the leader paper will appear on the outside. (Photo 6)

- If the black side does not appear on the outside, reload the film, reversing the film position.

3. Pull out the leader paper and insert the tip into the groove of the take-up spool. (Photo 7)  
 • Position the film so that the leader paper winds evenly between the spool flanges; otherwise the film may be taken up unevenly, causing trouble.



### Aligning the starting mark

Move the film advance lever gently, until the starting mark (arrow) of the leader paper aligns with the starting mark of the holder. (Photo 8)  
 The film advance lever can be moved in several short, definite strokes.

- If the leader paper is pulled too far, the film may become fogged. Be careful not to go beyond the starting mark (arrow).

### Attaching the film insert

1. Put the insert into the cassette, aligning the top side of the insert with the white dot (A) of the cassette. (Photo 9)

- If the film insert is attached in reverse, the back cover cannot be closed.

2. Close the back cover and fully push in the back cover latch while pressing the back cover.



### NOTES

1. The outer cassette of the Pro-SD roll film holder can be used for both 120 and 220 film inserts.  
 2. The film insert of the Pro-SD roll film holder cannot be attached to the outer cassette of the former Pro-S roll film holder.

### Film winding for first exposure

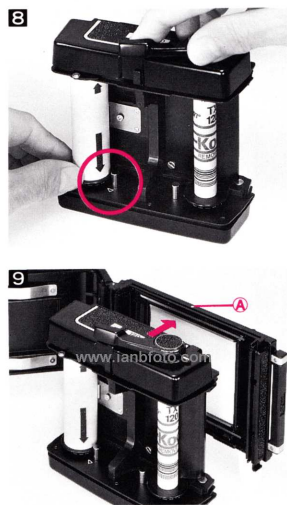
By winding the film advance lever until it stops, the figure "1" will appear in the exposure counter, the red mark indicating incomplete film winding will disappear, and the film will be positioned for the first exposure. (Photo 10)

- Unless film winding from S to 1 in the exposure counter is completed, the shutter cannot be released.

### Film advancing

1. Draw out the dark slide and release the shutter. When the shutter is released, the red mark appears in the exposure counter, indicating that the film is exposed. (Fig. 11)  
 2. Simultaneously when the shutter is released, the film wind-stop mechanism is automatically disengaged, and the film can be advanced for the next frame. When film is advanced one full frame, the figure in the exposure counter is advanced, and the red mark disappears.

- Unless the exposed film frame is advanced, shutter releasing is prevented by the coupling device for double-exposure prevention.
- Shifting to multiple exposure photography is possible.
- Even though film advance is completed, the shutter cannot be released if, return of the film advance lever is hindered by your fingers or by another object.



Die Filmrolle so einlegen, daß das Schutzpapier der Markierung folgend abgezogen werden kann. Dadurch liegt die schwarze Seite des Schutzpapiers außen (Abbildung 6).

- Sollte das Schutzpapier nicht mit der schwarzen Seite auf der Außenseite liegen, ist die Filmrolle umzusetzen.

3. Schutzpapier ein Stück abziehen und seinen Anfang in den Schlitz der Leer spule stecken (Abbildung 7).  
 • Film so ausrichten, daß das Schutzpapier gleichmäßig zwischen den Spulenteilern läuft. Ungleichmäßige Aufwicklung könnte zu Transportstörungen führen.

- Wird das Schutzpapier zu weit abgerollt, könnte der Film vorbelichtet werden. Überfahren Sie daher nie die Startmarke (Pfeil).

### Einsetzen des Filmeinsatzes

1. Einsatz so in die Kassette legen, daß seine Oberseite dem weißen Punkt A der Kassette gegenübersteht (Abbildung 9).

- Wird er verkehrt herum eingesetzt, läßt sich die Rückwand nicht schließen.

2. Rückwand unter leichtem Druck schließen und dabei die Verriegelung ganz einschieben.

### Achtung:

1. Die Außenkassette der Pro-SD läßt sich sowohl mit den Einsätzen für Rollfilm 120 als auch für Rollfilm 220 verwenden.

2. Der Rollfilmeinsatz der Pro-SD Kassette kann nicht mit den früheren Pro-S Außenkassetten verwendet werden.

L'on peut procéder en plusieurs mouvements brefs et nets.

- Si la bande de guidage est tirée trop loin vers l'avant, l'on risque de voiler le film. Ne pas dépasser le repère de début de film (figuré par une flèche).

### Mise en place du Porte-film

1. Placer le porte film dans la cassette en alignant sa partie supérieure avec le point blanc (A) qui se trouve sur la cassette. (Photo 9)

- Si le porte-film est placé en sens inverse, il est impossible de fermer le couvercle.

2. Fermer le couvercle et pousser à fond le verrou tout en continuant à appuyer sur le couvercle.

### Filmtransport bis zur ersten Aufnahme

Den Filmtransporthebel so lange betätigen, bis im Bildzählwerkfenster die "1" erscheint und die rote Markierung für ungenügenden Filmtransport verschwindet. Die Kassette ist nun für die erste Belichtung aufnahmebereit (Abbildung 10).

- Die Verschlussauslösung ist erst dann möglich, wenn der Filmtransport von "S" auf "1" erfolgt ist.

### Filmtransport

1. Kassettenschieber herausziehen und Verschluss auslösen. Nach der Verschlussauslösung erscheint ein rotes Feld im Bildzählwerkfenster, das die erfolgte Belichtung anzeigt (Abbildung 11).

2. Gleichzeitig mit dem Verschlussablauf wird die Filmtransportsperre automatisch gelöst, so daß der Film um ein Bild weitertransportiert werden kann. Mit dem Weitertransport um eine volle Bildlänge schaltet das Bildzählwerk auf die nächste Ziffer, und das rote Feld verschwindet.

- Die Doppelbelichtungssperre verhindert eine Verschlussauslösung, solange das belichtete Bild nicht weitertransportiert wurde.
- Gewollte Mehrfachbelichtungen sind jedoch möglich.
- Selbst bei abgeschlossenem Bildtransport läßt sich der Verschluss nicht auslösen, solange der Transporthebel durch Finger oder irgendeinen Gegenstand daran gehindert wird, in seine Ausgangsstellung zurückzukehren.
- Zur Vermeidung von Transportschwierigkeiten empfiehlt es sich, den Transporthebel langsam und gleichmäßig zu betätigen.

### Avancement du film

1. Retirer le volet et déclencher l'obturateur. Le repère rouge apparaîtra sur le compteur indiquant que le cliché a été exposé. (Photo 11)  
 2. Lors du déclenchement de l'obturateur, le mécanisme de blocage de l'enroulement est automatiquement isolé et l'on peut faire avancer le film pour prendre le prochain cliché. Lors de cette opération, le chiffre figurant au compteur augmentera d'une unité et le repère rouge disparaîtra.

- Si l'on n'a pas fait avancer le film d'une image, le déclenchement de l'obturateur est interdit par le dispositif de couplage destiné à empêcher les superpositions.
- Il est néanmoins possible de réaliser des expositions multiples. (voir pages suivantes.)
- Même si le film a été avancé, l'obturateur ne peut être déclenché si le levier d'avancement du film n'est pas revenu dans sa position initiale, arrêté par vos doigts ou par un objet quelconque.

### Ausrichten der Startmarke

Filmtransporthebel vorsichtig bewegen, bis die Startmarke des Schutzpapiers (Pfeil) der im Kassetteneinsatz gegenübersteht (Abbildung 8). Der Transporthebel kann in mehreren kurzen Schwüngen betätigt werden.

amorce doit se trouver ainsi vers l'extérieur. (photo 6)

- Dans le cas contraire rembobiner et inverser la position du film.

3. Tirer sur la bande amorce et introduire son extrémité dans la fente de la bobine d'enroulement. (photo 7)

- Placer le film de manière telle que la bande de guidage s'enroule régulièrement entre les joues de la bobine. Autrement, le film pourrait s'enrouler irrégulièrement et provoquer des difficultés.

### Alignement sur le repère de début de film

Pousser sans brutalité le levier d'armement du film jusqu'à ce que le repère de début de film (une flèche) figurant sur la bande amorce soit aligné avec le repère de début de film du magasin. (Photo 8)

### NOTE:

1. La même cassette extérieure du magasin Pro-SD peut être employée avec le porte-film 120 et 220.

2. Le porte-film du magasin Pro-SD ne peut être employé avec la cassette extérieure de l'ancien magasin RB67 Pro-S.

### Avancement du film pour prise du premier cliché

En poussant le levier d'avancement du film jusqu'à la butée, l'on fera apparaître le chiffre "1" sur le compteur d'images. Le repère rouge indiquant que le film n'est pas avancé disparaîtra et le film est alors prêt pour exposition du premier cliché. (Photo 10)

- Si l'on n'a pas fait avancer le compteur d'images de S à 1, l'obturateur ne pourra être déclenché.



- Wind the film advance lever in a slow, steady manner to avoid film winding problems.
- Although the film advance lever cannot be reversed until it is wound up to the initial 70° winding, it can be moved in several short, definite strokes thereafter.
- The film wind-stop release lever provided for the Pro-SD roll film holder is to be used when desiring to wind up to the film end while unexposed film remains in the holder.

3. When you finish exposing the full number of exposures, the shutter release button cannot be depressed and the film advance lever will be freed. Then wind the film completely to the end of the leader paper.

### Unloading the film

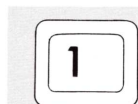
1. Open the back cover of the holder and remove the film insert. Press the right side spool release pin, remove the full spool, then wrap and seal the film to protect it from loosening.
2. Move the empty spool to the take-up side. The insert is ready for reloading.

- The exposure counter automatically resets to S (start) as soon as the back cover is opened.
- When the exposure counter shows other than S, a film is loaded in the holder.

### Film advancing and shutter cocking

Either film advancing or shutter cocking can initially be conducted. However, the recommended sequence of these steps to be customarily observed is: (1) film advancing, (2) shutter cocking, and finally (3) shutter releasing. (Photo 11)

11



巻き上げ完了(露光前)  
Film advance completed (before exposure)  
Filmtransport abgeschlossen (vor Belichtung)  
Avant la prise de vue



露光済  
Exposed  
Belichtet  
Photo prise

12



- Bevor der Transporthebel nicht um mindestens 70° bewegt wurde, läßt er sich nicht in seine Ausgangsstellung zurückführen. Danach ist jedoch ein Weitertransportieren in mehreren kurzen Schwingungen möglich.
- Der Hebel zur Ausschaltung der Transportsperre an der Pro-SD Kassette wird verwendet, wenn ein teilbelichteter Film bis zum Ende transportiert werden soll.

3. Nach Belichtung sämtlicher Aufnahmen eines Films wird der Auslöser automatisch verriegelt und der Filmtransporthebel freigegeben. Letzterer ist solange zu betätigen, bis das Schutzpapier vollständig aufgespult ist.

### Herausnehmen des Films

1. Kassettentrückwand öffnen und Filmeinsatz entnehmen. Den Spulenfreigabestift auf der rechten Seite drücken, die volle Filmspule herausnehmen, das Schutzpapier straff ziehen und mit dem Klebestreifen versiegeln.

- Actionner le levier d'avancement du film d'un mouvement lent et régulier afin d'éviter les difficultés d'enroulement.
- Le levier d'avancement du film ne peut revenir en arrière tant qu'il n'a pas parcouru un angle initial de 70° mais ensuite, l'on peut effectuer plusieurs mouvements brefs.
- Le levier de blocage d'enroulement du film prévu sur le magasin Pro-SD est destiné à être utilisé quand désire enrouler entièrement un film qui n'a pas encore été entièrement exposé.

3. Lorsque vous aurez atteint le nombre maximum de clichés, il ne sera plus possible de déclencher l'obturateur et le levier d'avancement du film se trouvera libéré. Enrouler alors entièrement le film jusqu'à l'extrémité de la bande de guidage.

### Déchargement du film

1. Ouvrir le couvercle arrière du magasin et retirer le dispositif de calage du film,

2. Die leere Spule auf die Aufwickelseite umsetzen. Jetzt kann der Einsatz wieder geladen werden.

- Beim Öffnen der Rückwand stellt sich das Bildzählwerk automatisch auf "S" (Start) zurück.
- Zeigt das Bildzählwerk etwas anderes als "S" an, befindet sich ein Film in der Kassette.

### Transportieren des Films und Spannen des Verschlusses

Es spielt keine Rolle, ob zuerst der Film transportiert und dann der Verschluss gespannt wird, oder umgekehrt. In der Praxis hat sich jedoch folgende Reihenfolge bewährt; (1) Film transportieren, (2) Verschluss spannen und (3) Verschluss auslösen (Abbildung 12).

appuyer sur la tige pour libérer la bobine de droite et la retirer puis envelopper le film, en serrant bien pour éviter qu'il ne se déroule.

2. Placer la bobine vide du côté enroulement, le magasin est prêt à être rechargé.

- Le compteur revient automatiquement à la position S (départ) lors de l'ouverture du couvercle.
- Si le compteur est dans une position autre que S, ceci indique que le magasin est chargé.

### Avancement du film et armement de l'obturateur

L'on peut commencer par l'une ou l'autre des deux opérations mais l'ordre conseillé et normalement observé est:

- (1) avancement du film
- (2) armement de l'obturateur et finalement
- (3) déclenchement de l'obturateur (Photo 12)

### Multiple Exposure Photography

When the multiexposure lever of the roll film holder is moved forward, the coupling pin for double-exposure prevention is disengaged, and whenever the shutter cocking lever is set, shutter releasing can be repeated without limit. (Photo 13)

- The multiexposure lever can be changed over before or after shutter cocking, and also before or after shutter releasing for the first multiple exposure photograph.
- When taking multiple exposure pictures is finished, never fail to return the multiexposure lever to its original position; otherwise, failure in taking subsequent multiple exposure pictures will occur.



### Mehrfachbelichtungen

Wird der Hebel für Mehrfachbelichtungen an der Filmkassette nach vorn geschoben, so wird die Doppelbelichtungssperre ausgeschaltet und der Verschluss kann nach jedem Spannen erneut ausgelöst werden (Abbildung 13).

- Der Hebel für Mehrfachbelichtungen kann vor oder nach dem Spannen des Verschlusses betätigt werden, ebenso vor oder nach der ersten Verschlussauslösung.
- Nach Beendigung der Mehrfachbelichtung ist darauf zu achten, daß der Hebel wieder in seine Grundstellung zurückgeführt wird. Andernfalls wird der Film nicht weitertransportiert und es kommt zu ungewollten Mehrfachbelichtungen.

### Transport eines teilbelichteten Films

Wird der Transporthebel bei nach links geschobenem Hebel zur Ausschaltung der

### Superposition d'images

Lorsque l'on pousse vers l'avant le levier d'exposition multiple du magasin, la tige de couplage interdisant les surimpressions est délogée et chaque fois que l'obturateur sera armé, il pourra fonctionner et ceci autant de fois qu'on le désire. (Photo 13)

- Le levier d'exposition multiple peut être actionné avant ou après armement de l'obturateur, de même qu'avant ou après le premier déclenchement lors de la prise d'un cliché en surimpression.
- Ne jamais oublier de ramener le levier d'exposition multiple dans sa position d'origine lorsque l'on ne travaille plus en surimpression, l'on risquerait de le faire involontairement par la suite.

### When desiring to wind up to the end of film while unexposed film remains in the holder.

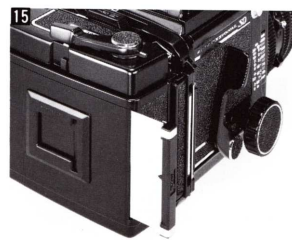
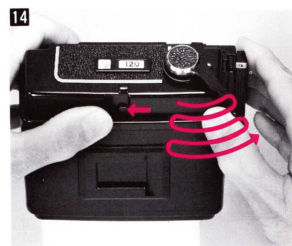
When the film advance lever is continuously wound, with the film wind-stop release lever pushed to the left, the film can be reeled up completely to its end, even though picture taking is still in progress and a film remains unexposed. (Photo 14)

### Storing the dark slide

During exposures, the Dark Slide can be stored in the Dark Slide Slot in the back of the holder. (Photo 15)

### Memo clip

While progressing with photography, the dark slide of the roll film holder can be stored by inserting it into the camera body side.



Transportsperre laufend betätigt, so kann noch unbelichteter Film bis zum Ende aufgespult werden (Abbildung 14), ohne daß zwischendurch ausgelöst werden muß.

### Aufbewahren des Kassettenschleibers

Während der Aufnahmen kann der Kassettenschleiber in das Aufbewahrungsfach an der Kassettentrückwand gesteckt werden (Abbildung 15).

### Filmmerkklemme

Die Klemme an der Kassettentrückwand nimmt als Gedächtnisstütze den Deckel einer Filmschachtel oder ein Stück Papier mit Notizen auf.

### Si l'on désire enrouler entièrement un film avant d'avoir pris tous les clichés

Si l'on actionne continuellement le levier d'avancement du film alors que le levier de blocage d'avancement est poussé vers la gauche, l'on peut enrouler entièrement le film même si plusieurs clichés n'ont pas encore été exposés. (Photo 14)

### Rangement du volet

Pour mettre le volet du magasin en lieu sûr pendant la prise de vues, l'introduire dans la fente prévue à cet effet sur le dos de l'appareil. (Photo 15)

### Mémo-clip

Le mémo-clip le couvercle arrière peut être utilisée pour fixer le dessus d'un emballage de films ou une feuille de papier pour prendre les notes:

### When desiring to pull out the dark slide of the roll film holder which is removed from the body.

When the roll film holder for the Pro-SD is removed from the body, the safety device prevents its dark slide from being pulled out carelessly or accidentally. However, if you desire to pull it out, it can be pulled out by using your fingernail tip to press the dark slide safety catch on the bottom of the outer cassette. (Photo 16)

### Shutter testing when the film is loaded.

When the shutter is cocked, the dark slide is slightly pulled out (approx. 1/4 in.) and the shutter release button is pressed, the shutter can be released without exposing the film in the roll film holder to light. This operation can be utilized for shutter testing prior to photographing. (Photo 17)



### Herausziehen des Kassettenschiebers bei abgenommener Filmkassette

Wird die Rollfilmkassette Pro-SD vom Kameragehäuse abgenommen, so verhindert eine Sperre ein versehentliches Herausziehen des Kassettenschieber. Ein bewußtes Herausziehen ist jedoch dadurch möglich, daß der Sperrhebel an der Unterseite mit dem Fingernagel gedrückt wird (Abbildung 16).

### Comment enlever le volet du magasin lorsque ce dernier n'est pas monté sur l'appareil

Lorsque le magasin Pro-SD ne se trouve pas sur l'appareil, le dispositif de sécurité empêche que le volet soit retiré par inadvertance ou par accident. Néanmoins, si l'on désire réellement retirer ce volet, il est possible de le faire en appuyant avec l'ongle sur le levier de verrouillage du volet placé à la partie inférieure de la cassette extérieure. (Photo 16)

- When pulling out the dark slide, stop pulling at a point where the entire triangular hole on the dark slide becomes visible. If the shutter is released when the dark slide is pulled out beyond that hole, the film will be exposed to light.
- When the shutter is released, a red mark appears on the exposure counter.
- When taking the first photograph subsequent to this test, cock the shutter in the multiexposure condition, and pull out the dark slide. For taking pictures following the first one, restore the multiexposure lever to its normal position and continue photographing.



### Verschlußprüfung bei eingelegtem Film

Nach dem Spannen des Verschlusses kann dieser selbst bei eingelegtem Film ohne Gefahr einer Vorbelichtung ausgelöst werden, wenn der Kassettenschieber nur geringfügig (etwa einen halben Zentimeter) herausgezogen wird. Damit läßt sich der Verschluß vor der eigentlichen Aufnahme prüfen (Abbildung 17).

- Der Kassettenschieber darf nur soweit herausgezogen werden, daß der dreieckige Durchbruch in ihm gerade voll sichtbar ist. Bei weiterem Herausziehen ist eine Belichtung des Films unvermeidlich.
- Nach der Auslösung des Verschlusses erscheint im Bildzählwerkfenster ein rotes Feld.
- Für die erste Aufnahme nach einer solchen Verschlußprüfung muß der Verschluß wie für Mehrfachbelichtungen gespannt und der Kassettenschieber herausgezogen werden. Nach der ersten Belichtung ist der Hebel für Mehrfachbelichtungen wieder in seine Grundstellung zurückzuführen.

### Essai de l'obturateur lorsque le film est chargé

L'obturateur étant armé, tirer légèrement sur le volet (5mm environ) et appuyer sur le déclencheur, l'obturateur fonctionnera alors sans que le film qui se trouve dans le magasin soit exposé. L'on peut procéder ainsi pour essayer l'obturateur ou le contact flash avant la prise d'une photographie. (Photo 17)

- Lorsque l'on tire le volet, l'arrête dès que la totalité de la perforation triangulaire est visible, ne pas aller plus loin, le film serait exposé à la lumière.
- Lors du déclenchement de l'obturateur, un point rouge apparaît dans le compteur.
- Pour la photographie suivant immédiatement cet essai, armer l'obturateur et pousser en avant le levier d'exposition multiple et retirer le volet, Par la suite, ramener le levier d'exposition multiple dans sa position normale pour continuer à prendre les clichés.